Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I chociaż wzniesienia nie znikły (z kraju), jednak serce Asy było szczere wobec JAHWE po wszystkie jego dni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I chociaż świątynki nie znikły z kraju, to jednak serce Asy pozostało szczerze oddane JAHWE aż do kresu jego dni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I chociaż wyżyny nie zostały zniszczone, jednak serce Asy było doskonałe wobec JAHWE przez wszystkie jego dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A chociaż wyżyny nie były skażone, jednak serce Azy było doskonałe przy Panu po wszystkie dni jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale wyżyn nie zrzucił. Wszakże serce Asa doskonałe było z JAHWE po wszytkie dni jego |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale nie usunięto wyżyn. Jednak serce Asy w ciągu całego jego życia było szczere wobec Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz świątynki na wzgórzach nie zostały usunięte; jednak serce Asy było szczerze oddane Panu przez całe jego życie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyżyny jednak nie zostały usunięte. Mimo to serce Asy pozostało szczere wobec JAHWE przez całe jego życie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Choć nie zniszczono wzniesień kultowych, to jednak przez całe swoje życie Asa był szczerze oddany JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyżyn nie zniesiono, jednakowoż serce Asy było szczerze oddane Jahwe przez wszystkie jego dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | а високі (місця) не винищив. Тільки серце Аси було досконале з Господом всі його дні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie zostały jednak usunięte wyżyny. Lecz serce Asy było szczere wobec WIEKUISTEGO po wszystkie jego dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wyżyn nie pousuwał. Niemniej przez wszystkie jego dni serce Asy było niepodzielne wobec JAHWE. |